



10/062/09, 10/044/10

registračné čísla

Komerční banka, a.s., spoločnosť založená a existujúca podľa práva Českej republiky so sídlom na adrese Praha 1, Na Příkopě 33, čp. 969, PSČ 114 07, Česká republika, IČO: 45317054, zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe, oddiel B, vložka 1360, konajúca prostredníctvom organizačnej zložky

Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky so sídlom Hodžovo námestie 1A, PSČ 811 06, Bratislava, IČO: 47 231 564, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Mestským súdom Bratislava III, Oddiel: Po, Vložka č. 1914/B (ďalej len „Banka“)

a

právnická osoba – samosprávny kraj (ďalej len „Klient“)

Názov:	Bratislavský samosprávny kraj
Sídlo obecného úradu / úradu samosprávneho kraja:	Sabinovská 16, 820 05 Bratislava - Ružinov
IČO:	360 636 06

Banka a Klient ďalej spolu aj „Zmluvné strany“ alebo samostatne „Zmluvná strana“.

sa dohodli na tomto dodatku k nasledovným úverovým zmluvám:

- k Zmluve o termínovanom úvere reg. č. **10/062/09** zo dňa **09.10.2009** v znení neskorších dodatkov (ďalej len „**Úverová zmluva 1**“), pričom tento dodatok predstavuje dodatok č. 4 k Úverovej zmluve 1 a
- k Zmluve o termínovanom úvere reg. č. **10/044/10** zo dňa **05.10.2010** v znení neskorších dodatkov (ďalej len „**Úverová zmluva 2**“), pričom tento dodatok predstavuje dodatok č. 6 k Úverovej zmluve 2,

(ďalej pre Úverovú zmluvu 1 a Úverovú zmluvu 2 spoločne len „**Úverové zmluvy**“):

- V znení článku **9. Vyhlásenia Klienta** Úverovej zmluvy 1 a Úverovej zmluvy 2, sa odsek **Sankcionovaná osoba** vrátane pojmov „**Sankcionovaná osoba**“, „**Sankcia**“ a „**Subjekt zo skupiny**“ ruší a nahrádza nasledujúcim znením:

Sankcionovaná osoba

Klient ani žiadny Subjekt zo skupiny nie sú Sankcionovanou osobou a podľa vedomia Klienta ani akýkoľvek člen štatutárneho orgánu, riaditeľ, splnomocnenec, zamestnanec Klienta alebo ktoréhokoľvek Subjektu zo skupiny alebo prepojená osoba nie je Sankcionovanou osobou, pričom pojmy s veľkým začiatočným písmenom majú nasledovný význam:

„**Sankcionovaná osoba**“ je akákoľvek osoba bez ohľadu na to, či má alebo nemá právnu subjektivitu: (i) uvedená na akomkoľvek zozname určených osôb, voči ktorým sa uplatňujú Sankcie; (ii) umiestnená alebo organizovaná podľa práva krajiny alebo územia, ktoré je predmetom komplexných Sankcií; (iii) priamo alebo nepriamo vlastnená alebo ovládaná, podľa definície príslušných Sankcií, osobou uvedenou v bode (i) alebo (ii) vyššie; alebo (iv) ktorá je, alebo po uplynutí akejkoľvek lehoty bude, predmetom Sankcií.

„**Sankcie**“ sú akékoľvek ekonomické alebo finančné sankcie, obchodné embargá alebo obdobné opatrenia prijaté, vykonávané alebo vymáhané ktorýmkoľvek z nasledujúcich subjektov (alebo ktorýmkoľvek orgánom týchto subjektov): (i) Organizácia spojených národov, (ii) Spojené štáty americké, (iii) Európska únia alebo ktorýkoľvek z jej existujúcich alebo budúcich členských štátov; alebo (iv) Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

„**Subjekt zo skupiny**“ je osoba, (a) ktorá je priamou alebo nepriamou ovládajúcou osobou Klienta alebo priamo alebo nepriamo ovládanou osobou Klienta alebo (b) ktorá je priamo alebo nepriamo ovládaná osobou, ovládajúcou Klienta priamo alebo nepriamo alebo (c) s ktorou je Klient inak majetkovo alebo personálne prepojený.

- Znenie článku **10. Ďalšie povinnosti Klienta** Úverovej zmluvy 1 a Úverovej zmluvy 2, odsek **Sankčné opatrenia** sa ruší a nahrádza nasledujúcim znením:

Sankčné opatrenia

Klient sa zaväzuje, že priamo alebo nepriamo nepoužije prostriedky z Úveru, ani neumožní, aby boli tieto prostriedky použité (alebo poskytnuté ako pôžička alebo úver, poskytnuté ako príspevok alebo iným spôsobom poskytnuté akejkoľvek osobe) za účelom financovania, účasti na financovaní alebo poskytnutia príspevku na akékoľvek aktivity alebo obchod s akoukoľvek osobou, ktorá je Sankcionovanou osobou, alebo v súvislosti s ňou (alebo jej inak alebo v jej prospech poskytnúť prostriedky). Klient sa ďalej zaväzuje, že nepoužije akýkoľvek príjem či výnos pochádzajúci

z akejkoľvek činnosti alebo obchodovania so Sankcionovanou osobou za účelom úhrady akýchkoľvek čiastok splatných Banke v súvislosti s Úverom.

3. Ostatné ustanovenia Úverových zmlúv zostávajú nezmenené.
4. Klient týmto potvrdzuje, že pred uzavretím tohto dodatku ho Banka informovala o možnosti riešenia sporov vyplývajúcich z Úverových zmlúv v rozhodcovskom konaní podľa zákona č. 244/2002 Z.z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších predpisov alebo mediáciou podľa zákona č. 420/2004 Z.z. o mediácii a o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Vzhľadom na skutočnosť, že možnosť riešenia sporov z Úverových zmlúv podľa predchádzajúcej vety Klient odmietol, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z Úverových zmlúv alebo v súvislosti s nimi (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa ich existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý v súdnom konaní pred vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky podľa Civilného sporového poriadku (zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok).
5. Tento dodatok sa uzatvára v súlade s príslušnými slovenskými právnymi predpismi, predovšetkým zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení.
6. Tento dodatok je vyhotovený v 4 (štyroch) vyhotoveniach, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží 2 vyhotovenia.
7. V prípade, že je tento dodatok vyhotovený vo viacerých jazykových verziách, je rozhodujúca jeho slovenská verzia, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.
8. Klient sa zaväzuje zverejniť tento dodatok v súlade s príslušnými právnymi predpismi bez zbytočného odkladu po jeho uzavretí. Klient sa ďalej zaväzuje, že Banka obdrží potvrdenie o zverejnení podľa príslušných právnych predpisov na e-mailovú adresu: rene.kacmarcik@kb.sk.
9. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tohto dodatku v zmysle príslušných právnych predpisov.

12. 12. 2023

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa 22.12.2023

Bratislavský samosprávny kraj

Komerční banka, a.s.
Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky

vlastnoručný podpis

Meno: Mgr. Juraj Droba MBA, MA
Funkcia: predseda samosprávneho kraja



vlastnoručný podpis

Lucia Vladyková
Head Account Officer

Meno:
Funkcia:

Osobné údaje skontroloval(a) dňa

vlastnoručný podpis

Meno:
Funkcia:

René Kačmarčík
Relationship Manager

vlastnoručný podpis zamestnanca Komerční banky, a.s.,
pobočka zahraničnej banky